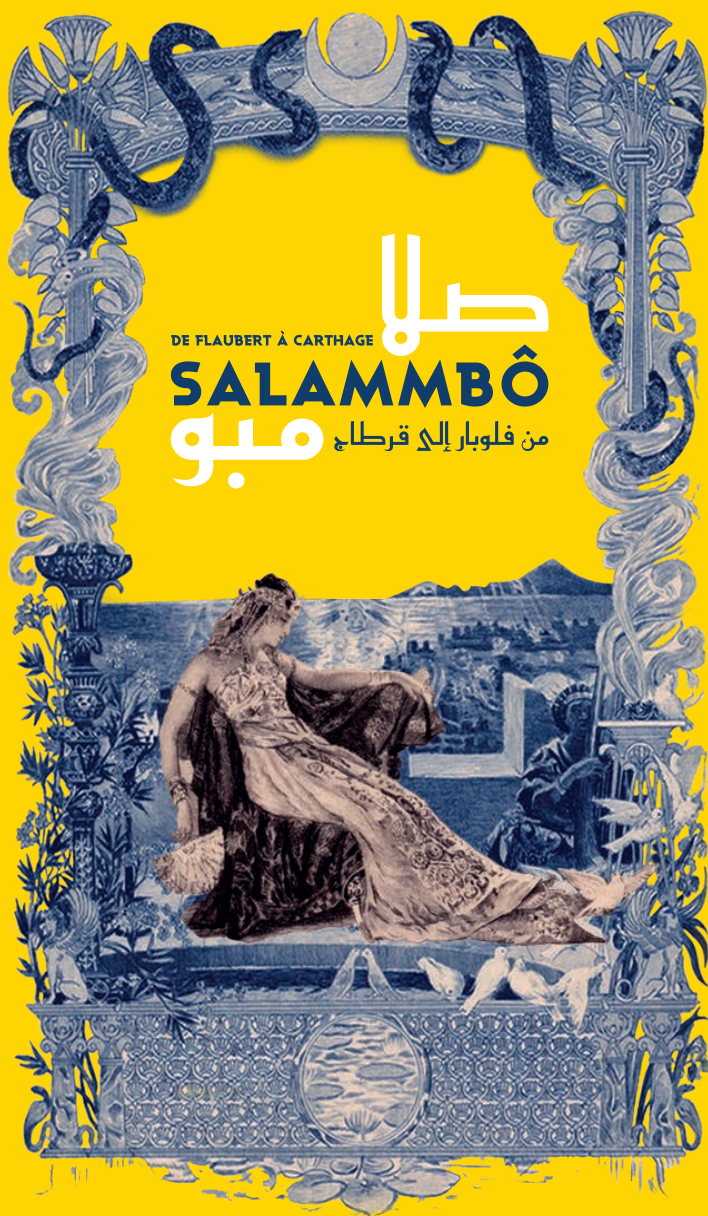


MUSÉE
NATIONAL
DU BARDO



EXPOSITION

DU 24 .09 . 2024

AU 12 .01 . 2025

DE FLAUBERT À CARTHAGE

طال

SALAMMBÔ

من فلوبار إلى قرطاج

مبو

«Salammbô. De Flaubert à Carthage»



EXPOSITION
**MUSÉE
NATIONAL
DU BARDO**

En 2021, à l'occasion du bicentenaire de la naissance de l'écrivain Gustave Flaubert, l'Institut National du Patrimoine de Tunisie, le Musée des civilisations de l'Europe et de la Méditerranée (Mucem) et les musées de la Métropole Rouen Normandie se sont associés pour proposer une exposition autour de l'histoire de Salammbô et faire, à cette occasion, revivre une civilisation disparue.

Après Rouen et Marseille, c'est aujourd'hui la Tunisie et le Musée national du Bardo qui accueillent l'exposition en collaboration avec l'Institut français de Tunisie et l'Agence de Mise en Valeur du Patrimoine et de Promotion Culturelle. N'était-il pas naturel, en effet, de raviver le mythe de Salammbô dans le pays même où il puise sa source ? L'ancienne Carthage et son faubourg Mégara ont inspiré Flaubert, dont le roman a suscité jusqu'à nos jours, comme par un retour de balancier, de multiples créations plastiques en Tunisie et en France.

En effet, imprégné de couleurs, d'odeurs, de sensations, le texte est parsemé d'images qui sont autant de puissants stimulants pour un peintre ou un sculpteur. Le roman exerce une grande fascination sur les artistes, dont l'attention est majoritairement retenue par la figure de Salammbô, princesse carthaginoise, fille du général Hamilcar. Mystique et magnifique, elle personnifie Carthage et sa déesse protectrice : Tanit. Son destin tragique mêlant passion amoureuse, guerre des Mercenaires (241-238 av. J.-C.) et intrigues politiques, mêlée à l'écriture de Flaubert, font de Salammbô un thème majeur pour les arts.

Ainsi en quelques décennies, Salammbô conquiert les imaginaires, fait naître un intérêt pour les investigations archéologiques sur le site de Carthage, donne son nom à une commune de Tunisie, et tisse un lien profond entre les deux rives de la Méditerranée. Fruit d'une exemplaire coopération entre institutions tunisiennes et françaises, l'exposition souligne la force de ce lien en faisant dialoguer des œuvres archéologiques, artistiques et littéraires des deux pays.

«سلامبو من فلوبار إلى قرطاج»

في عام 2021، وبمناسبة الذكرى المئوية الثانية لميلاد الكاتب غوستاف فلوبار، نظم كلٌّ من المعهد الوطني للتراث في تونس، ومتحف الحضارات الأوروبية و المتوسطة في مرسيليا، وقطب المتاحف في حاضرة روان بمقاطعة نورماندي، معرض حول قصة «سلامبو» لأحياء حضارة وُلّت. وبعد روان ومرسيليا، ها هي تونس و المتحف الوطني بباردو تستضيف المعرض. ألم يكن من الطبيعي إعادة إحياء أسطورة «سلامبو» في البلد الذي كان في الأصل مصدر إلهام لكاتبها؟ لقد ألهمت قرطاج القديمة و ضاحيتها ميغارا الكاتب الفرنسي فلوبار، كما أن روايته ألهمت على مر السنين، الى يوم الناس هذا، العديد من الإبداعات الفنية في تونس وفرنسا.

ويعجّ النص، المفعم بالألوان والروائح والأحاسيس، بالصور التي تُعد محفزات قوية للفنانين سواء كانوا رسامين أو نحاتين. كما تمارس الرواية سحرًا كبيرًا على الفنانين، الذين تركز انتباههم بشكل رئيسي على شخصية سلامبو، الأميرة القرطاجية و ابنة الجنرال أميلكار. وتجسد سلامبو، هذه المرأة الروحانية و الرائعة، قرطاج وإلهتها الحامية تانيت. و بالرغم من مصيرها المأساوي، الذي يمزج بين الحب و العاطفة و حرب المرتزقة (238-241 ق.م) و الدسائس السياسية، إضافة إلى أسلوب فلوبار في الكتابة، يجعل من سلامبو موضوعًا رئيسيًا للفنون.

و هكذا، وفي غضون بضعة عقود، استحوذت «سلامبو» على المخيال، و أثارت الاهتمام بالبحوث الأثرية في موقع قرطاج، و منحت اسمها لإحدى البلدات في تونس، و نسجت علاقة عميقة بين ضفتي البحر الأبيض المتوسط. و يعتبر هذا المعرض ثمرة تعاون مثالي بين المؤسسات التونسية و الفرنسية، و يبرز قوة هذه العلاقة من خلال الحوار الذي يقام بين الاعمال الأثرية و الفنية و الأدبية من كلا البلدين.

« Autour de Salammbô »



Programmation culturelle

Certaines informations sont susceptibles d'être modifiées, suivez toute l'actualité de la programmation culturelle Autour de Salammbô et retrouvez les formulaires d'inscription sur le site de l'Institut français de Tunisie : <https://www.institutfrancais-tunisie.com/#/>

Lectures musicales

Samedi 5 octobre 2024 (14h30-15h30)

Samedi 12 octobre 2024 (14h30-15h30)

Musée national du Bardo, gratuit, sur inscription

De « C'était à Mégara, faubourg de Carthage, dans les jardins d'Hamilcar » où Salammbô apparaît sur la plus haute terrasse du palais, jusqu'à ses dernières lignes funestes, embarquez pour une traversée du roman flamboyant de Flaubert à travers les salles d'exposition guidée par Ons Ben Youssef à la lecture et Zied Mehdi au Oud. Cette balade musicale immersive fait dialoguer le texte original avec l'exposition pour plonger au cœur de Salammbô.

Atelier créatif. Une rencontre avec Gustave !

Samedi 19 octobre 2024 (14h-16h)

Samedi 26 octobre 2024 (14h-16h)

Musée national du Bardo

Gratuit, sur inscription

Venez explorer le chef d'œuvre de Flaubert dans un atelier créatif conçu et animé par le studio d'illustration Glibett ! L'atelier est ouvert à tous et propose d'explorer Salammbô sur différents niveaux, entre époques punique, coloniale et actuelle, le tout en prenant appui sur les œuvres présentées dans l'exposition. Une belle occasion pour laisser votre créativité s'exprimer et permettre l'émergence d'une multitude de possibles.

Atelier d'écriture. De l'histoire à la fiction, et si on réinventait Salammbô ?

Du mercredi 30 octobre au samedi 2 novembre 2024 (10h-13h ; 14h-17h)

Musée national du Bardo, gratuit, sur inscription.

Embarquez pour un voyage à travers l'ouvrage de Flaubert au côté de Mouha Harmel, écrivain tunisien, lauréat du « Prix Comar d'or » 2023. Découverte du roman, de

l'exposition, réflexion sur le passage de l'histoire à la fiction, réécriture des personnages ou encore prise de recul par rapport à la représentation de l'Orient, cet atelier vous propose d'enrichir votre écriture et votre imaginaire à travers des exercices guidés et libres pour réinventer Salammbô.

Atelier avec Anne-Lise Broyer.

Vers un roman photographique

L'atelier s'inscrit conjointement dans la programmation « Autour de Salammbô » et dans la biennale « Jaou Tunis ».

Du vendredi 8 au samedi 9 novembre 2024

Lieu à confirmer

Gratuit, sur inscription

Entre photographie et écriture, cet atelier imaginé et animé par la photographe Anne-Lise Broyer, propose de créer collectivement un « roman photographique » à partir de corpus d'images préalablement constitués par chacun des participants. À l'instar de Flaubert qui créait des tableaux par les mots, il s'agira ici de raconter par l'image.

Restitution de l'atelier d'écriture suivie d'un débat autour de Salammbô

Vendredi 22 novembre 2024

Institut français de Tunisie

Gratuit, entrée libre,

Plus d'informations à venir sur le site de l'Institut français de Tunisie.

Réalité Virtuelle. Revivez l'ancien Carthage !

Samedi 9 novembre 2024 (11h-16h)

Samedi 16 novembre 2024 (11h-16h)

Musée national du Bardo

Prix du billet d'entrée au Musée national du Bardo ; activité en accès libre dans le hall

Remontez le temps et voyagez à Carthage au II^e siècle avant J.-C., grâce à une expérience en réalité virtuelle réalisée par le studio DCX. Du temple d'Eshmoun au port militaire punique, vous partirez à la rencontre de Carthaginois, dont le grand Général Hannibal Barca, qui partageront avec vous les secrets de la grande Cité qu'était Qart Hadasht, une occasion unique de vous immerger dans l'univers de Salammbô et d'enrichir votre visite !



Concert. Calling Marian

Samedi 23 novembre

Institut français de Tunisie

D'autres dates à venir !

Entrée gratuite, sur inscription

Découvrez Calling Marian, productrice unique en son genre, à la rencontre de la techno, de l'acid et de la transe. L'artiste crée une synergie forte entre rythmes techno et club, harmonies nostalgiques et mélodies entraînantes.

Composant, enregistrant, produisant et mixant tous ses morceaux, Calling Marian s'est produite dans de nombreux festivals, scènes alternatives et premières parties de concert. Elle se produira à Tunis et Sousse dans le cadre de la programmation « Autour de Salammbô » et de « Novembre Numérique », en proposant une expérience complète alliant son et vidéo, pour vous emmener dans un voyage à travers la musique électronique.

Et également...

- Des visites guidées, disponibles pour les groupes sur réservation auprès du Musée du Bardo ;
- Un livret ludique réalisé par les illustratrices de Glibett. Disponible gratuitement en salle d'exposition ;
- Un livret pédagogique à destination des enseignants, disponible sur le site de l'Institut français de Tunisie.

Informations pratiques

Adresse: Musée national du Bardo, RN 7, Tunis

Horaires d'ouverture

De 9h30 à 16h30 du 16/09 au 30/05

Musée fermé le lundi

Tarifs du Musée national du Bardo

13 Dt (Non-résidents)

8 Dt (Résidents)

4 Dt (Tunisiens âgés de plus de 60 ans)

Musée gratuit, le premier dimanche du mois et les jours fériés.

Les événements sur inscription se déroulant au Musée national du Bardo sont gratuits.

Il ne vous sera pas demandé de payer votre entrée au musée.

Pour organiser une visite de groupe, merci de vous adresser à : culture@institutfrancaistunisie.com

Tarek Baccouche, Directeur général de l'Institut National du Patrimoine de Tunisie

Rabiaa Belfguira, Directrice générale de l'Agence de Mise en Valeur du Patrimoine et de Promotion Culturelle

Robert Blaizeau, Directeur de la Réunion des Musées Métropolitains Rouen Normandie

Pierre-Olivier Costa, Président du Mucem

Fabrice Rousseau, Directeur de l'Institut français de Tunisie

Equipe de travail

Commissariat de l'exposition

Sylvain Amic, Conservateur général du patrimoine, commissaire général de l'exposition

Imed Ben Jerbania, Directeur de recherche, Institut National du Patrimoine

Myriame Morel-Deledalle, Conservatrice en chef du patrimoine, Mucem

Coordination de l'exposition

Jamel Hajji, directeur, Musée national du Bardo

Haythem Abidi, conservateur conseiller du patrimoine, Institut National du Patrimoine

Hana Ouaz, chercheur à l'Institut National du Patrimoine,

Lamia Fersi, chargée de recherches archéologiques et historiques, Institut National du Patrimoine

Daouda Sow, Directeur des Etudes, de la Programmation et de la Coopération internationale, AMVPPC

Marc Goulpié, chargé de la coordination des projets, Réunion des Musées Métropolitains Rouen Normandie

Agathe Guillou, responsable des relations internationales, Mucem

Ons Kammoun, assistante des relations internationales, Mucem

Yamina El-Djoudi, responsable de la production, Mucem

Nathalie Bély, chargée de production audiovisuelle, Mucem

Caroline Ragot, régisseuse des œuvres, Mucem

Fanny Rolland, attachée culturelle, Institut français de Tunisie

Farah Slimane, assistante, Action culturelle, Institut français de Tunisie

Anouck Labbé, chargée de mission, action culturelle, Institut français de Tunisie

Scénographie

Agence Dzeta

Eclairage

Sybel

Cette programmation culturelle a été rendu possible grâce au soutien de l'Institut français.

DE FLAUBERT À CARTHAGE

SALAMBO

من فلوبار إلى قرطاج

قارطاج



Serie « Salambo »
Douraïd Souissi



Amulettes



Épitaphe
de la prêtresse Batbaal



Python ailé Soliman

SECTION 1 CARTHAGE AVANT FLAUBERT



typologie des Monnaies
consultées par Flaubert



Sarcophage

SECTION 2 LA GENESE DE L'OUVRAGE

> : Sens de la visite

• : Sections

SECTION 4 SALAMMBÔ ILLUSTRE



Petit Ossuaire



ô Tanit ! Tu m'aime ,
n'est ce pas ?
Série de 5 collages



Stèle à l'éléphant



Guerrier Carthaginois



Cuirasse



Rose Caron



Eaux fortes
Salammô et Tanit



La Bataille de Macar



Ultimum Feriens

SECTION 3 SALAMMBÔ ET LES ARTS



Le tarif de Marseille



Portrait de
Gustave Flaubert



Dédicace de Salammô
à Jules Senard, Rouen

« C'était à Mégara, faubourg de Carthage, dans les jardins d'Hamilcar. »

« Quand Mâtho arriva, la lune se levait derrière elle. »

« Ainsi mourut la fille d'Hamilcar pour avoir touché au manteau de Tanit. »

Citations de Flaubert

« كان ذلك في ميفارا، ضاحية قرطاج، في جنان أميلكار. »

« عندما وصل ماثو، كان القمر بصدد الطلوع خلفها. »

« وهكذا ماتت ابنة أميلكار لأنها لمست وشاح تانيت. »

اقتباسات من فلوبار





Une exposition portée par :



**MINISTÈRE
DE LA CULTURE**
*Liberté
Égalité
Fraternité*

الجمهورية التونسية
RÉPUBLIQUE TUNISIENNE
وزارة الثقافة
MINISTÈRE DES AFFAIRES CULTURELLES

Avec le soutien de :



Mucem

rm
ROUBIN NORMANDIE



En partenariat avec :

